


-  Office du Tourisme
-  Parking
-  Panorama
-  Foyer
-  Place de pique-nique
-  Emplacement de l'ancien château
-  Train Nyon-St-Cergue

Longueur: 1.3 km  
 Durée: 0h30 à 1h



# La Ballade à Béatrix

## St-Cergue - Vieux-Château

 Ce parcours a été créé par le Semestre de Motivation de la Côte et financé par la Commune de St-Cergue, ses habitants et ses commerces.

Office du tourisme de St-Cergue  
 Pl. Sy-Vieuxville  
 Tél. +41 (0)22 360 13 14  
[www.st-cergue-tourisme.ch](http://www.st-cergue-tourisme.ch) | [info@st-cergue-tourisme.ch](mailto:info@st-cergue-tourisme.ch)



[www.st-cergue-tourisme.ch](http://www.st-cergue-tourisme.ch)

# La Ballade à Béatrix

La Ballade à Béatrix, du nom de la chanson, est un sentier didactique relatant le dernier épisode de la vie du Château de St-Cergue, détruit pendant les Guerres de Bourgogne. Le chemin offre un panorama grandiose sur l'arc lémanique.

La Chronique de St-Cergue fut écrite par Frédéric-Jacques-Louis Rilliet (1794 - 1856) après avoir effectué un séjour à St-Cergue à une date qui n'est pas établie précisément. Il raconte avoir reçu d'un vieillard du village, un vieux meuble, seul vestige du château, qui contenait un ancien parchemin dont cette chronique a été extraite. Elle relate le dernier épisode de la vie du château de St-Cergue qui fut détruit durant les Guerres de Bourgogne. Si les personnages de ce roman sont imaginaires, à l'exception du Duc de Bourgogne Charles le Téméraire et des Ducs de Savoie, le contexte politique, militaire et géographique est, quant à lui, exact. Nombre de toponymes sont en outre mentionnés, qui permettent au lecteur de se situer. Toutefois, il plaît à penser que les événements qui vont suivre ne sont peut-être pas si éloignés de la réalité. L'humanisme des personnages nous les rend plus proches et sympathiques encore, créant ainsi une légende st-cerguaise.

La promenade se situe dans la forêt aux alentours de St-Cergue. Ce sentier didactique est jalonné par 16 panneaux récitant les 16 étapes du roman.



## The Ballad of Beatrix

The song «La Ballade à Béatrix» refers to the final episode of the life in the ancient Castel of St-Cergue which was destroyed during the Burgundian Wars. The path named after this song, offers a marvellous panorama over Lake Geneva and the Alps.

The Chronicle of St-Cergue, was written by Frédéric-Jacques-Louis Rilliet (1794 - 1856) following a stay in St-Cergue. He tells of the occasion when he received from a village elder an old piece of furniture which was said to be the only remnant of the castle. In this piece of furniture he found an old parchment from which the chronicle was said to have been taken. The story retells the final chapter in the history of the chateau of St-Cergue which was torn down during the Burgundian Wars. While the characters in this story are imaginary, with the exception of Charles the Bold and the dukes of Savoy, the political, military and geographic context is accurate according to the author. Numerous place names are named which still exist today and allows the reader to locate where events were supposed to have happened. The humanity of the characters brings them closer to the reader and makes them more sympathetic, thus turning the story into a legend of St-Cergue.

The hike is in the forest around St-Cergue and the path is marked with 16 panels relating the 16 stages in the novel (only available in french)

# Die Ballade von Beatrix

Im Lied «Ballade à Béatrix» wird die letzte Episode des Lebens auf der Burg von St-Cergue erzählt. Diese Burg wurde während der Burgunderkriege zerstört. Der Pfad führt Sie zu einem Aussichtspunkt mit grandiosem Panorama über Genfersee und Alpen.

Die Chronik von St-Cergue wurde von Frédéric-Jacques-Louis Rilliet (1794 - 1856) verfasst, nachdem er sich hier zu einem nicht genau überlieferten Zeitpunkt aufgehalten hatte. Er erzählt, dass er von einem alten Dorfbewohner aufgenommen worden sei und in einem alten Möbelstück, dem einzigen Überrest der Burg, ein Pergament gefunden habe, dem diese Chronik entnommen sei. Sie berichtet von der letzten Episode des Lebens auf der während der Burgunderkriege zerstörten Burg von St-Cergue. Die Figuren dieses Romans sind erfunden, mit Ausnahme des Burgunderherzogs Karl der Kühne und der Savoyerherzöge. Der politische, militärische und geografische Kontext stimmen hingegen. Es werden auch viele Ortsnamen genannt, die dem Leser die Orientierung erlauben. Der Gedanke, dass die erzählten Ereignisse nicht ganz wirklichkeitsfremd sind, ist sehr verlockend. Die Menschlichkeit der Figuren bringt sie uns näher, macht sie noch sympathischer und schafft sozusagen eine Ortslegende.

Der Spaziergang führt durch einen Wald in der Umgebung von St-Cergue. Der Lehrpfad ist mit 16 Tafeln bestückt, die 16 Etappen des Romans erzählen (nur auf französisch)



Avec le soutien de :



Crédits photographiques: Grégoire Chappuis, Aline Esseiva